




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Республики Крым  
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»  
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

Кафедра немецкой филологии


СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

  
О.В. Литвяк  
«21» 02 20 22 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

  
Л.А. Долгополова  
«21» 02 20 22 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.13 «Лингвокультурология»**

направление подготовки 45.04.01 Филология  
магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация»

факультет филологический

Симферополь, 2022

Рабочая программа дисциплины Б1.В.13 «Лингвокультурология» для магистров направления подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» составлена на основании ФГОС ВО, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 980.

Составитель

рабочей программы

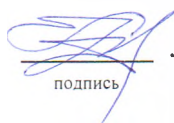
  
подпись

Л.А. Долгополова, д-р. филол. н., проф.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкой филологии

от 26.01 2022 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой

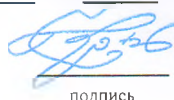
  
подпись

Л.А. Долгополова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании УМК филологического факультета

от 21.02 2022 г., протокол № 6

Председатель УМК

  
подпись

Н.Ф. Грозьян

**1.Рабочая программа дисциплины Б1.В.13 «Лингвокультурология» для магистратуры направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» .**

**2.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

**2.1. Цель и задачи изучения дисциплины (модуля)**

***Цель дисциплины (модуля):***

– формирование антропоцентрически ориентированного знания о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира, овладение различными научными подходами к художественному произведению и литературному процессу, овладение принципами анализа произведения в его художественной целостности для научной, педагогической и критической деятельности магистра-филолога

***Учебные задачи дисциплины (модуля):***

- освоение теоретических аспектов лингвокультурологии как междисциплинарного направления в языкознании
- изучение моделей формирования культуры и ее репрезентации в языке
- закрепление методологических основ лингвокультурологии

**2.2. Планируемые результаты освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины Б1.В.13 «Лингвокультурология» направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

ПК -1 - Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-9 - Владеет навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной, коммуникативной и экскурсионной сферах

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

**Знать:**

- причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей;
- методологию филологических исследований;

- содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности.

### Уметь:

- находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ;
- применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности;
- реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде.

### Владеть:

- навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов;
- анализом, оценкой и интерпретацией текстов различного типа на основе существующих филологических концепций;
- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов.

### 3. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина Б1.В.13 «Лингвокультурология» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана.

### 4. Объем дисциплины (модуля)

(в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся)

Семестр	Общее кол-во часов	кол-во зач. единиц	Контактные часы						СР	Контроль (время на контроль)
			Всего	лек	лаб. зан.	прак т.зан.	сем. зан.	ИЗ		
4	108	3	24	10		14			84	За
Итого по ОФО	108	3	24	10		14			84	
4	108	3	16	6		10			88	За (4 ч.)
Итого по ЗФО	108	3	16	6		10			88	4

**5. Содержание дисциплины (модуля) (структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий)**

Наименование тем (разделов, модулей)	Количество часов				Форма текущего контроля
	очная форма		заочная форма		
	всего	в том числе	всего	в том числе	

1	№	л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР	№	л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР	16
		3	4	5	6	7	8		9	10	11	12	13	14	
<b>Раздел 1.</b>															
Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина	17	1		2			14	16	1		1			14	устный опрос
Проблема «язык-культура-нация»	17	1		2			14	16	1		1			14	устный опрос; доклад
Философские основы лингвокультурологии и	18	2		2			14	18	1		2			15	устный опрос; доклад
Лингвокультурема как предмет изучения	18	2		2			14	18	1		2			15	доклад; устный опрос
Методы и приемы анализа лингвокультурем	18	2		2			14	18	1		2			15	устный опрос
<b>Раздел 2.</b>															
Типология лингвокультурем	20	2		4			14	18	1		2			15	устный опрос; доклад
Всего часов за 4 /4 семестр	108	10		14			84	104	6		10			88	
Форма промеж. контроля	Зачет						Зачет - 4 ч.								
<b>Всего часов дисциплине</b>	108	10		14			84	104	6		10			88	
часов на контроль							4								

### 5. 1. Тематический план лекций

№ лекц	Тема занятия и вопросы лекции	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина <i>Основные вопросы:</i> Возникновение лингвокультурологии Этнолингвистика и лингвокультурология Научные школы лингвокультурологии	Акт.	1	1
2.	Проблема «язык-культура-нация»	Акт.	1	1

	<p><i>Основные вопросы:</i>          Взаимоотношения языка и культуры          Концептуальная, языковая и национальная картина мира          Язык и культура как семиотические системы</p>			
3.	<p>Философские основы лингвокультурологии  <i>Основные вопросы:</i>          Истоки лингвокультурологии          Базовые понятия лингвокультурологии          Категориальный аппарат лингвокультурологии</p>	Акт.	2	1
4.	<p>Лингвокультурема как предмет изучения  <i>Основные вопросы:</i>          Понятие лингвокультуремы          Признаки лингвокультурем          Отличие лингвокультуремы от лексемы</p>	Акт.	2	1
5.	<p>Методы и приемы анализа лингвокультурем  <i>Основные вопросы:</i>          Основные методы анализа лингвокультурем          Метод демонстрации эстетических возможностей лингвокультурем</p>	Акт.	2	1
6.	<p>Типология лингвокультурем  <i>Основные вопросы:</i>          Классификация лингвокультурем          Источники лингвокультурем          Лингвокультурологическое поле</p>	Акт.	2	1
	<b>Итого</b>		<b>10</b>	<b>6</b>

## 5. 2. Темы практических занятий

№ занятия	Наименование практического занятия	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	<p>Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина  <i>Основные вопросы:</i>          Лингвистика и культурология: объект и цели          Основные вопросы ЛК</p>	Акт.	2	1
2.	<p>Проблема «язык-культура-нация»  <i>Основные вопросы:</i></p>	Акт.	2	1

	Понятие языка в современной науке Определение культуры Понятие нации			
3.	Философские основы лингвокультурологии <i>Основные вопросы:</i> Основные истоки ЛК Связь ЛК с другими науками	Акт.	2	2
4.	Лингвокультурема как предмет изучения <i>Основные вопросы:</i> Проблема дефиниции лингвокультуремы Структура лингвокультуремы	Акт.	2	2
5.	Методы и приемы анализа лингвокультурем <i>Основные вопросы:</i> Методы анализа лингвокультурем Приемы анализа лингвокультурем	Акт.	2	2
6.	Типология лингвокультурем <i>Основные вопросы:</i> Классификации лингвокультурем Лингвокультурологическое поле	Акт.	4	2

### 5. 3. Темы семинарских занятий

(не предусмотрены учебным планом)

### 5. 4. Перечень лабораторных работ

(не предусмотрено учебным планом)

### 5. 5. Темы индивидуальных занятий

(не предусмотрено учебным планом)

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа по данной дисциплине включает такие формы работы как: работа с базовым конспектом; подготовка к устному опросу; подготовка доклада; подготовка к зачету.

### 6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине (модулю)

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма СР	Кол-во часов	
			ОФО	ЗФО
1	Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина <i>Основные вопросы:</i> Лингвокультурная концептология	подготовка к устному опросу	14	14

2	Проблема «язык-культура-нация» Основные вопросы: Культурная коннотация	подготовка к устному опросу	14	14
3	Философские основы лингвокультурологии Основные вопросы: Перевод как объект изучения лингвокультурологии	подготовка к устному опросу; подготовка доклада	14	15
4	Лингвокультурема как предмет изучения Основные вопросы: Ценностная картина мира как составная часть лингвокультурологии	подготовка к устному опросу	14	15
5	Методы и приемы анализа лингвокультурем Основные вопросы: Концепты немецкого менталитета	подготовка доклада	14	15
6	Типология лингвокультурем Основные вопросы: Концепты английского менталитета	подготовка доклада	14	15
	<b>Итого</b>		<b>84</b>	<b>88</b>

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Дескрипторы	Компетенции	Оценочные средства
<b>УК-5</b>		
<b>Знать</b>	причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей	устный опрос; доклад
<b>Уметь</b>	находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ	устный опрос; доклад
<b>Владеть</b>	навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов	зачет
<b>ПК -1</b>		
<b>Знать</b>	методологию филологических исследований	устный опрос; доклад



<b>Уметь</b>	применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	устный опрос; доклад
<b>Владеть</b>	анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций	зачет
<b>ПК-9</b>		
<b>Знать</b>	содержание проекта в различных сферах профессиональной деятельности.	устный опрос; доклад
<b>Уметь</b>	реализовать проекты в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде.	устный опрос; доклад
<b>Владеть</b>	навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов.	зачет

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценочные средства	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Базовый уровень компетентности	Достаточный уровень компетентности	Высокий уровень компетентности
устный опрос	Ответ не раскрывает суть вопроса	Ответ полный, но есть замечания, не более 3. Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2. Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный. Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи

доклад	Тема доклада не раскрыта	Тема доклада раскрыта частично. Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Тема доклада в целом раскрыта. Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Тема доклада полностью раскрыта. Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
зачет	Материал не усвоен	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**7.3.1. Примерные вопросы для устного опроса**

- 1.Что такое «культура» в современной науке?
- 2.Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина: объект, предмет и задачи. В чем их своеобразие?
- 3.Истоки лингвокультурологии: какие истоки вам известны?
- 4.Что такое "безэквивалентная лексика"?
- 5.Что такое "лакуны"?
- 6.Мифологизированные языковые единицы: какие типы вам известны?
- 7.Лингвокультурема в концепции В.В. Воробьева: в чем проявляется специфика авторской интерпретации?
- 8.В чем проявляются отличия лингвокультуремы от лексемы?
- 9.Какие признаки лингвокультуремы выделяют?
- 10.Понятие картины мира и ее особенности: о каких особенностях идет речь?

**7.3.2. Примерные темы для доклада**

- 1.Лингвокультурологические трудности художественного перевода
- 2.Лингвокультурологические трудности фольклорного перевода
- 3.Репрезентация культуры в фразеологии

4. Языковое и культурное самосознание
5. Культурные и языковые лакуны
6. Символика как культурный код
7. Модели речевого поведения в разных культурах
8. Лингвокультурные особенности национального юмора
9. Символика чисел у разных этносов
10. Особо почитаемые животные в различных лингвокультурах

### 7.3.3. Вопросы к зачету

1. История становления лингвокультурологии
2. Взаимодействие языка и культуры
3. Лингвокультурологическое пространство
4. Задачи и цели, объект и предмет лингвокультурологии
5. Центральные категории лингвокультурологии
6. Национальные и индивидуальные языковые картины мира
7. Концепт как базовое понятие лингвокультурологии
8. Британская концептосфера
9. Американская концептосфера
10. Восточная языковая картина мира и менталитет
11. Языковые средства репрезентации культуры
12. Языковая личность
13. Национальная личность
14. Соотношение культуры и перевода
15. Перевод культурных смыслов лексики
16. Роль теории концепта в переводе
17. Базовые понятия лингвокультурологии
18. Культурная коннотация
19. Словарь культуры как проблема лингвокультурологии
20. Ценностная картина мира как составная часть лингвокультурологии

## 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

### 7.4.1. Оценивание устного опроса

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота и правильность ответа	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный

Степень осознанности, понимания изученного	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Языковое оформление ответа	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи

#### 7.4.2. Оценивание доклада

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Степень раскрытия темы:	Тема доклада раскрыта частично	Тема доклада раскрыта не полностью	Тема доклада раскрыта
Объем использованной научной литературы	Объем научной литературы не достаточный, менее 8 источников	Объем научной литературы достаточный – 8-10 источников	Объем научной литературы достаточный более 10 источников
Достоверность информации в докладе (точность, обоснованность, наличие ссылок на источники первичной информации)	Есть замечания по ссылкам на источники первичной информации	Есть некоторые неточности, но в целом информация достоверна	Достоверна. Есть ссылки на источники первичной информации
Необходимость и достаточность информации	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: 3 и более замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: не более 2 замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада

#### 7.4.3. Оценивание зачета

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота ответа, последовательность и логика изложения	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный

Правильность ответа, его соответствие рабочей программе учебной дисциплины	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 3	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 2	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины
Способность студента аргументировать свой ответ и приводить примеры	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 3 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 2 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены
Осознанность излагаемого материала	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Соответствие нормам культуры речи	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
Качество ответов на вопросы	Есть замечания к ответам, не более 3	В целом, ответы раскрывают суть вопроса	На все вопросы получены исчерпывающие ответы

### 7.5. Итоговая рейтинговая оценка текущей и промежуточной аттестации студента по дисциплине

По учебной дисциплине «Лингвокультурология» используется 4-балльная система оценивания, итог оценивания уровня знаний обучающихся предусматривает зачёт. Зачет выставляется во время последнего практического занятия при условии выполнения не менее 60% учебных поручений, предусмотренных учебным планом и РПД. Наличие невыполненных учебных поручений может быть основанием для дополнительных вопросов по дисциплине в ходе промежуточной аттестации. Во всех остальных случаях зачет сдается обучающимся в даты, назначенные преподавателем в период соответствующий промежуточной аттестации.

#### *Шкала оценивания текущей и промежуточной аттестации студента*

Уровни формирования компетенции	Оценка по четырехбалльной шкале
	для зачёта
Высокий	зачтено
Достаточный	
Базовый	
Компетенция не сформирована	не зачтено

### 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

### Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно- метод пособие, др.)	Кол-во в библ.
1.	Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М.: Флинта; М.Наука, 2014. - 286 с.	учебное пособие	15
2.	Коновалова, Ю. О. Актуальные проблемы современной лингвистики: практикум для иностранных студентов: учебное пособие / Ю. О. Коновалова. — Владивосток: ВГУЭС, 2018. — 52 с.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/161397">https://e.lanbook.com/book/161397</a>
3.	Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учебное пособие для студентов вуз, обучающихся по направлению 540300 (050300) "Филологическое образование" / Н. Ф. Алефиренко ; рец.: Н. С. Ковалев, В. А. Маслова. - М.: Флинта; М.Наука, 2014. - 416 с.	учебное пособие	10
4.	Социо- и психолингвистика: учебное пособие / составитель Н. С. Морозова.. — Архангельск: САФУ, 2019. — 132 с.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/161930">https://e.lanbook.com/book/161930</a>
5.	Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык: учебник / редакторы С. И. Буркова, В. И. Киммельман. — Новосибирск: НГТУ, 2019. — 356 с. — ISBN 978-5-7782-4049-0.	учебник	<a href="https://e.lanbook.com/book/152394">https://e.lanbook.com/book/152394</a>
6.	Бондалетов В.Д. Социальна лингвистика: учеб. пособ. для студ. пед. институтов по спец. № 2101 "Русский язык и литература" / В. Д. Бондалетов ; авт. предисл.: В. М. Мокиенко, О. И. Фонякова, Х. Вальтер. - М.: URSS, 2019. - 196 с.	учебное пособие	10

7.	Влавацкая, М. В. Комбинаторная лингвистика. История. Терминология. Функции: учебное пособие / М. В. Влавацкая. — Новосибирск: НГТУ, 2019. — 254 с. — ISBN 978-5-7782-3892-3.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/152388">https://e.lanbook.com/book/152388</a>
8.	Карпова, Е. В. Социоллингвистика: учебное пособие / Е. В. Карпова, Е. М. Дубровская. — Новосибирск: НГТУ, 2019. — 63 с. — ISBN 978-5-7782-4080-3.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/152386">https://e.lanbook.com/book/152386</a>
9.	Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: монография / А. Н. Баранов ; рец.: А. Н. Барулин, В. З. Демьянков. - М.: URSS, 2017. - 367 с.	монография	10
10.	Водясова, Л. П. Введение в региональную этнолингвистику: учебное пособие / Л. П. Водясова. — Саранск: МГПИ им. М.Е. Евсевьева, 2020. — 127 с. — ISBN 978-5-8156-1143-6.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/163506">https://e.lanbook.com/book/163506</a>

### Дополнительная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библ.
1.	Проскурин, С. Г. Лингвокультурология и лингвострановедение: учебное пособие / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина. — Новосибирск: НГТУ, 2019. — 135 с. — ISBN 978-5-7782-4041-4.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/152384">https://e.lanbook.com/book/152384</a>
2.	Ткаченко, С. Г. Градуальность в английской фразеологии: лингвокультурологический аспект: монография / С. Г. Ткаченко. — Донецк: ДонНУ, 2019 — Том 5 — 2019. — 195 с. — ISBN 978-5-9500569-8-7.	монография	<a href="https://e.lanbook.com/book/161990">https://e.lanbook.com/book/161990</a>
3.	Горбачевский А.А. Теория языка: учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. 050301.65 - русский язык и литература / А. А. Горбачевский ; рец.: Л. А. Глинкина, Л. А. Шкатова. - М.Наука. М.: Флинта, 2011. - 280 с.	учебное пособие	20

4.	Лингвистика и перевод: сборник научных статей. Вып. 7. - 316 с: сборник научных трудов / составители И. М. Нетунаева, А. М. Поликарпов. — Архангельск: САФУ, 2018. — 315 с. — ISBN 978-5-261-01348-8.	сборник научных трудов	<a href="https://e.lanbook.com/book/161843">https://e.lanbook.com/book/161843</a>
5.	Маньковская З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: учеб. пособие по англ. языку для студ., обуч. по спец. "Перевод и переводоведение" напр. "Лингвистика и межкультурная коммуникация". Соответствует ФГОС 3-го поколения / З. В. Маньковская ; рец.: Ж. Г. Аванесян, М. О. Жердева. - М.: ИНФРА-М, 2015. - 223 с.	учебное пособие	9

### **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

- 1.Поисковые системы: <http://www.rambler.ru>, <http://yandex.ru>,
- 2.Федеральный образовательный портал [www.edu.ru](http://www.edu.ru).
- 3.Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru/ru>
- 4.Государственная публичная научно-техническая библиотека России URL: <http://gpntb.ru>.
- 5.Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым «Крымская республиканская универсальная научная библиотека» <http://franco.crimealib.ru/>
- 6.Педагогическая библиотека <http://www.pedlib.ru/>
- 7.Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (РИНЦ)

### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

#### **Общие рекомендации по самостоятельной работе магистрантов**

Подготовка современного магистранта предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы.



Самостоятельная работа формирует творческую активность магистрантов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления, предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем, определенных программой.

Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: самоподготовка по отдельным вопросам; работа с базовым конспектом; подготовка к устному опросу; подготовка доклада; подготовка к зачету.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников – ориентировать в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы – это та главная часть системы самостоятельной учебы магистранта, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах».

Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам – залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов.

Вниманию магистрантов предлагаются список литературы, вопросы к самостоятельному изучению и вопросы к зачету.

Для успешного овладения дисциплиной необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все определенные программой виды работ;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;

5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность магистранта по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение практических заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у магистранта умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

### **Работа с базовым конспектом**

Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций в различных формах их проведения: проблемные лекции с элементами эвристической беседы, информационные лекции, лекции с опорным конспектированием, лекции-визуализации.

На лекциях преподаватель рассматривает вопросы программы курса, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям.

Во время самостоятельной проработки лекционного материала особое внимание следует уделять возникшим вопросам, непонятным терминам, спорным точкам зрения. Все такие моменты следует выделить или выписать отдельно для дальнейшего обсуждения на практическом занятии. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Полный список литературы по дисциплине приведен в рабочей программе дисциплины.

## Подготовка доклада

Требования к оформлению и содержанию доклада.

Структура доклада:

**Титульный лист** содержит следующие атрибуты:

- в верхней части титульного листа помещается наименование учреждения (без сокращений), в котором выполнена работа;
- в середине листа указывается тема работы;
- ниже справа - сведения об авторе работы (ФИО (полностью) с указанием курса, специальности) и руководителе (ФИО (полностью), должность);
- внизу по центру указываются место и год выполнения работы.

Титульный лист не нумеруется, но учитывается как первая страница.

**Оглавление** – это вторая страница работы. Здесь последовательно приводят все заголовки разделов текста и указывают страницы, с которых эти разделы начинаются. В содержании оглавления все названия глав и параграфов должны быть приведены в той же последовательности, с которой начинается изложение содержания этого текста в работе без слова «стр.» / «страница». Главы нумеруются римскими цифрами, параграфы – арабскими.

**Введение** (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяется его значимость и актуальность, указывается цель и задачи доклада, дается характеристика исследуемой литературы).

**Основная часть** (основной материал по теме; может быть поделена на разделы, каждый из которых, доказательно раскрывая отдельную проблему или одну из ее сторон, логически является продолжением предыдущего раздела).

**Заключение** (подводятся итоги или дается обобщенный вывод по теме доклада, предлагаются рекомендации, указываются перспективы исследования проблемы).

**Список литературы.** Количество источников литературы - не менее пяти. Отдельным (нумеруемым) источником считается как статья в журнале, сборнике, так и книга. Таким образом, один сборник может оказаться упомянутым в списке литературы 2 – 3 раза, если вы использовали в работе 2 – 3 статьи разных авторов из одного сборника.

**Приложение** (таблицы, схемы, графики, иллюстративный материал и т.д.) – необязательная часть.

#### Требования к оформлению текста доклада

Доклад должен быть выполнен грамотно, с соблюдением культуры изложения.

Объем работы должен составлять не более 20 страниц машинописного текста (компьютерный набор) на одной стороне листа формата А4, без учета страниц приложения.

Текст исследовательской работы печатается в редакторе Word, интервал – полуторный, шрифт Times New Roman, кегль – 14, ориентация – книжная. Отступ от левого края – 3 см, правый – 1,5 см; верхний и нижний – по 2 см; красная строка – 1 см.; выравнивание по ширине.

Затекстовые ссылки оформляются квадратными скобками, в которых указывается порядковый номер первоисточника в алфавитном списке литературы, расположенном в конце работы, а через запятую указывается номер страницы. Например [11, 35].

Заголовки печатаются по центру 16-м размером шрифта. Заголовки выделяются жирным шрифтом, подзаголовки – жирным курсивом; заголовки и подзаголовки отделяются одним отступом от общего текста сверху и снизу. После названия темы, подраздела, главы, параграфа (таблицы, рисунка) точка не ставится.

Страницы работы должны быть пронумерованы; их последовательность должна соответствовать плану работы. Нумерация начинается с 2 страницы. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в правом углу нижнего поля страницы. Титульный лист не нумеруется.

Каждая часть работы (введение, основная часть, заключение) печатается с нового листа, разделы основной части – как единое целое.

Должна быть соблюдена алфавитная последовательность написания библиографического аппарата.

Оформление не должно включать излишеств, в том числе: различных цветов текста, не относящихся к пониманию работы рисунков, больших и вычурных шрифтов и т.п.

#### Подготовка к устному опросу

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы вначале каждой практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Критерии оценки устных ответов студентов:

– правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

- полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);
- сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);
- логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала (обязательное условие);
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

### **Подготовка к зачету**

Зачет является традиционной формой проверки знаний, умений, компетенций, сформированных у студентов в процессе освоения всего содержания изучаемой дисциплины. Обычный зачет отличается от экзамена только тем, что преподаватель не дифференцирует баллы, которые он выставляет по его итогам.

Самостоятельная подготовка к зачету должна осуществляться в течение всего семестра, а не за несколько дней до его проведения.

Подготовка включает следующие действия. Прежде всего нужно перечитать все лекции, а также материалы, которые готовились к семинарским и практическим занятиям в течение семестра. Затем надо соотнести эту информацию с вопросами, которые даны к зачету. Если информации недостаточно, ответы находят в предложенной преподавателем литературе. Рекомендуется делать краткие записи. Речь идет не о шпаргалке, а о формировании в сознании четкой логической схемы ответа на вопрос. Накануне зачета необходимо повторить ответы, не заглядывая в записи. Время на подготовку к зачету по нормативам университета составляет не менее 4 часов.

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))**

Информационные технологии применяются в следующих направлениях:  
оформление письменных работ выполняется с использованием текстового редактора;

демонстрация компьютерных материалов с использованием мультимедийных технологий;

использование информационно-справочного обеспечения, такого как: правовые справочные системы (Консультант+ и др.), онлайн словари, справочники (Грамота.ру, Интуит.ру, Википедия и др.), научные публикации.

использование специализированных справочных систем (электронных учебников, справочников, коллекций иллюстраций и фотоизображений, фотобанков, профессиональных социальных сетей и др.).

OpenOffice Ссылка: <http://www.openoffice.org/ru/>

Mozilla Firefox Ссылка: <https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/>

Libre Office Ссылка: <https://ru.libreoffice.org/>

Do PDF Ссылка: <http://www.dopdf.com/ru/>

7-zip Ссылка: <https://www.7-zip.org/>

Free Commander Ссылка: <https://freecommander.com/ru>

be Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>попо

Gimp (графический редактор) Ссылка: <https://www.gimp.org/>

ImageMagick (графический редактор) Ссылка:

VirtualBox Ссылка: <https://www.virtualbox.org/>

Adobe Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>

Операционная система Windows 8.1 Лицензионная версия по договору №471\1 от 11.12.2014 г.

Электронно-библиотечная система Библиокомплектатор

Национальна электронная библиотека - федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека» (ФГБУ «РГБ»)

Редакция Базы данных «ПОЛПРЕД Справочники»

Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

-проектор, совмещенный с ноутбуком для проведения лекционных занятий преподавателем и презентации студентами результатов работы;

-раздаточный материал для проведения групповой работы.

## **13. Особенности организации обучения по дисциплине обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных
- создание контента, который можно представить в различных видах без потерь данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества;
- создание возможности для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников – например, так, чтобы лица с нарушением слуха получали информацию визуально, с нарушением зрения – аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи чeskих занятий, выступления с докладами и защитой выполненных работ, проведение тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи: зачет и экзамен, проводимый в письменной форме, – не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин., – продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы – не более чем на 15 мин.

#### **14. Виды занятий, проводимых в форме практической подготовки**

(не предусмотрено при изучении дисциплины)